



CHRIS unseen[★][★]2

See Chris yet again! มาดูคริสกันอีกครั้ง!

CHRISTOPHER WRIGHT

พิมพ์ครั้งแรก มีนาคม 2553 ราคา 175 บาท

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ
คริลิตเฟอร์ไรท์

Chris Unseen 2__ _ กรุงเทพฯ : เนชั่นบุ๊คส์,
2553. 264 หน้า.

1. ภาษาอังกฤษ--การใช้ภาษา. I. ชื่อเรื่อง.

428.2495911

ISBN 978-616-515-054-5

เจ้าของ ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา

สำนักพิมพ์เนชั่นบุ๊คส์

บริษัท เนชั่น อินเตอร์เนชั่นแนล เอ็ดดูเทนเมนท์ จำกัด (มหาชน)

ประธานที่ปรึกษา

ธนาชัย อีรพัฒน์วงศ์

ที่ปรึกษา

ดร. วงศ์ศิริ สังขวาลี มียาจิ

ประธานกรรมการบริษัท

ธนะชัย สันติชัยกุล

กรรมการผู้อำนวยการ

เกษรี กาญจนะวณิชย์

กรรมการผู้จัดการ

ดร. นันทพร วงษ์เชษฐา

ผู้จัดการกองบรรณาธิการอาวุโส

รุจิเรข คชรัตน์

ผู้ช่วยบรรณาธิการ

จิราวรรณ นันทพงศ์

ปก/รูปเล่ม

เดชา กิจพัฒนิกุล

ถ่ายภาพปก/ภาพประกอบ

เจษฎา ชาคิมดนตรี

แต่งหน้าทำผม

ปัทมพร คาระมาตร์

กราฟิก

วเทพ เสริมธนะพัฒกุล

ผู้จัดการฝ่ายการตลาดและฝ่ายขาย

ตรีเทพ ปาละกวงศ์ ณ อยู่ธยา

ฝ่ายขาย

สุภาณรัตน์ จันทน์นุ่ม, จารูวรรณ นาคบำรุง

ฝ่ายการตลาด

นันทวัน อรุณนิมิตกุล

สำนักงาน เลขที่ 1854 ถนนบางนา-ตราด แขวงบางนา เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทรศัพท์ 0-2338-3694-6
โทรสาร 0-2338-3986, www.nationbook.com

พิมพ์ที่ บริษัท เกียวโด เนชั่น พรินติ้ง เซอร์วิส จำกัด 167/5 หมู่ 4 ถนนบางนา-ตราด กม. 29.5 ตำบลบางบ่อ
อำเภอบางบ่อ จังหวัดสมุทรปราการ 10560 โทรศัพท์ 0-2313-4411-4 โทรสาร 0-2313-4415

จัดจำหน่ายโดย บริษัท ซีอีดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) อาคารเนชั่นทาวเวอร์ ชั้นที่ 19 เลขที่ 1858/87-90
ถนนบางนา-ตราด แขวงบางนา เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทรศัพท์ 0-2739-8222, 0-2739-8000 โทรสาร
0-2739-8356-9, www.se-ed.com

สงวนลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2553 โดยบริษัท เนชั่น อินเตอร์เนชั่นแนล เอ็ดดูเทนเมนท์ จำกัด (มหาชน)

ห้ามลอกเลียนแบบส่วนหนึ่งของหนังสือเล่มนี้ รวมทั้งการจัดเก็บ ถ่ายทอด ไม่ว่ารูปแบบหรือวิธีการ
ด้วยกระบวนการอิเล็กทรอนิกส์ การถ่ายภาพ การบันทึก หรือวิธีการใดโดยไม่ได้รับอนุญาต

หากพบหนังสือมีปัญหาด้านลิขสิทธิ์ หน้าสลับ หน้าซ้ำ หรือหน้าหาย สามารถขอเปลี่ยนใหม่ได้จากร้านที่ท่านซื้อ
หรือติดต่อสำนักพิมพ์ โทรศัพท์ 0-2338-3694-6

คำนำสำนักพิมพ์

กลับมาอีกครั้งกับการเรียนรู้ภาษาอังกฤษกับคริสโตเฟอร์ ไรท์ กับ Chris Unseen 2 ที่จะเสนอบทสนทนาที่มักใช้ผิด หรือการออกเสียงผิด ความหมายของคำก็เปลี่ยน การพูดทับศัพท์ระหว่างภาษาไทยกับภาษาอังกฤษเวลาพูดกับฝรั่ง ประโยคที่คุณอ่านแล้วจะรู้สึกว้าว อ้าว ใช้กันแบบนี้หรอหรอ คุณจะได้นำไปใช้พูดกับฝรั่งได้อย่างมั่นใจ และรู้ว่าปัญหาประโยคที่คุณเจอจะแก้ปัญหาด้วยการใช้ประโยคไหนในการพูดที่ถูกต้องกับฝรั่ง

อยากกลัวที่จะพูด จงมั่นใจ และนำคำแนะนำกับประโยคที่ถูกต้องจากรายละเอียดในเล่มมาใช้ ฝึกพูด จนจำได้เองว่า ประโยคนี้ควรพูดอย่างไร จะถามอย่างไร แล้วคุณจะรู้ว่า ภาษาอังกฤษไม่ได้ยากอย่างที่คิด แล้วภาษาอังกฤษของคุณก็จะแข็งแกร่งขึ้น จนคุณต้องแปลกใจ ขอเป็นกำลังใจให้ผู้อ่านทุกคนเก่งภาษาอังกฤษกันถ้วนหน้า

ด้วยความปรารถนาดี
เนชั่นบุ๊คส์

คำนำ

สวัสดีครับทุกๆ คน ก็เจอกันอีกแล้วในหนังสือสอนภาษาอังกฤษอีกเล่มหนึ่งของผมที่ตั้งใจเขียนขึ้นเพื่อให้ทุกคนที่ชอบภาษาอังกฤษหรืออยากเก่งภาษาอังกฤษได้มีอะไรที่จะฝึกและเรียนรู้ไปในสไตล์ดังต้องแต่จริงจังของผม ก่อนอื่นก็ต้องขอบคุณสำหรับ feedback จากทุกคนที่ชอบ เฉยๆ และไม่ชอบในสื่อต่างๆ ที่ผมผลิตขึ้นมาเพื่อให้คนที่ชอบและอยากเก่งภาษาอังกฤษได้พัฒนาตัวเองเรื่อยๆ

ในเรื่องของรายการทีวีของผม คริสดีลีเวอร์รี่ ก็มีการเปลี่ยนแปลงในรูปแบบบ้างโดยเฉพาะในปี 2009 ซึ่งทำให้หลายคนอาจจะไม่ค่อยชอบหรือไม่คุ้นเคย แต่ตอนนี้ก็ต้องขอบอกว่าผมได้เปลี่ยนให้รายการมีความบันเทิงมากขึ้นกว่าเก่า แต่ก็ยังมีภาษาอังกฤษดีๆ ที่ผมขอยืนยันว่าเหลือเฟือมากๆ ถ้าไม่เชื่อ คุณลองถามตัวเองดูครับว่า คุณจำอะไรได้มากน้อยแค่ไหนจากรายการเวลาที่คุณดู ส่วนใหญ่ก็น่าจะเป็นจำได้ไม่เยอะ (หรือไม่ได้เลย) พอจำได้ไม่เยอะ มันก็ต้องมีการซ้ำเข้าไป เช่น คำว่า Dog Bird Cat เหมือนตอนเด็กๆ แต่บางคนก็แอบบ่นว่าชอบสอนอะไรซ้ำๆ ในรายการ ก็ต้องขอเคลียร์ว่ามีอยู่สองเหตุผลคือ หนึ่ง อยากให้คนจำสิ่งต่างๆ ที่สอนจริงๆ เลยเอาบางอย่างที่เคยสอน เอามาสอนใหม่ตามความเหมาะสมของสถานการณ์ อย่างลืมนักรายการก็มีมาสี่ปีแล้ว และภาษาอังกฤษที่เราใช้กันจริงๆ ในชีวิตประจำวันมันไม่ได้เยอะขนาดนั้น เหตุผลที่สองคือ สี่ปีผ่านไปก็เริ่มจะ.....หมดมุขแล้วฮ่าฮ่าฮ่า ดังนั้นในรายการเดี๋ยวนี้นี้ก็เป็นเหมือนสมัยก่อนคือ มีแซ่กับเชิญและ

สถานการณ์ใหม่ๆ ทุกๆ สัปดาห์ และภาษาอังกฤษทั้งศัพท์รูปประโยคและสำนวนก็ยังคงอยู่เต็มเหมือนเดิม แต่ถ้าคุณเป็นคนที่ไม่เก่งอยู่แล้ว เป็นคนที่ชอบการเรียนรู้แบบจริงจัง รายการอาจจะไม่เหมาะกับคุณ เพราะคริสดีลิวรี่คือ รายการสอนภาษาอังกฤษสำหรับคนไทยทั่วไปที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นแค่ภาษาต่างชาติ (English as a Foreign Language) และนี่คือเหตุผลหนึ่งที่ว่าทำไมผมไม่ใส่ภาษาอังกฤษยากๆ เยอะๆ และแม้กระทั่งสำเนียงที่ผมใช้ เวลาผมคุยกับฝรั่งจริงๆ เพราะมันไม่ใช่รายการสำหรับคนที่ใช้ภาษาอังกฤษแบบเจ้าของภาษา (English as a Native Language) รายการก็ยังคงทำต่อไป แต่สิ่งเดียวที่อยากจะขอคือ อย่าบอกว่าไม่ค่อยได้สอนอะไร เพราะผมใส่อะไรเข้าไปแบบพอดีๆ กับคนไทยส่วนใหญ่ที่ชอบความบันเทิงและยังไม่ค่อยเก่งที่อยากจะได้ภาษาอังกฤษง่ายๆ ซ้ำๆ แต่ไม่ยากที่จะจับต้องและเอื้อมถึงหรอกครับ ถ้าคุณติดตามตลอดทั้งทางทีวีช่องห้าทุกวันศุกร์ ทางเว็บไซต์ www.chrisdelivery.com และตั้งใจเรียนรู้ฝึกฝนพูดตามและดูบ่อยๆ ผมรับรองว่าคุณก็เก่งภาษาอังกฤษขึ้นมาได้จากการดู Situation comedy (Sit com) ที่ผสมผสานการสอนภาษาอังกฤษเข้าไปครับ

หลังจากนั้นผมจัดเดี่ยวไมโครโฟนหรือ Stand up comedy Chris Unseen เมื่อปี 2009 ที่ผ่านมา ก็เหมือนเดิมคือมีทั้งคนชอบเฉยๆ และไม่ชอบ ก่อนอื่นต้องขอภัยถ้าบางคนดูแล้วคิดว่าผมอาจจะลามกหรือหยาบคายไปบ้าง แต่อยากให้ทุกคนเข้าใจว่าศิลปะ

Stand up comedy เป็นอะไรที่ฝรั่งเขาทำมานานและแพร่หลายมากๆ แต่บ้านเรายังมีน้อยมาก Stand up comedy เป็นการพูดที่ค่อนข้างจะแทงใจดำคน และเสียดสีเหตุการณ์ต่างๆ ซึ่งเหมาะสำหรับผู้ใหญ่ และวัยรุ่นมากครับ ถ้าไม่เชื่อก็ลองไปที่ www.youtube.com และหาคำว่า stand up comedy สิครับ คุณจะไม่เห็นมีเด็กเล็กเด็กแดงนั่งอยู่เลย ซึ่ง Chris Unseen ก็เป็นอีกหนึ่งศิลปะที่ผมนำการสนทนาภาษาอังกฤษแบบเบาๆ ผสมผสานกับศิลปะเดี่ยวไมโครโฟนครับ อีกอย่างที่ผมอยากให้คุณทุกคนรู้คือ ผมเป็นคนขำๆ แถมทะเล่อยู่แล้ว ผมเชื่อว่า ในสังคมนี้ต้องมีใครสักคนที่จะกล้ามาพูดเกี่ยวกับปัญหาสังคม กล้าสอนหรือพูดถึงคำที่ไม่ดีในภาษาอังกฤษกันบ้าง เราจะได้รู้และปลอดภัยในการใช้ภาษาอังกฤษ อยากบอกชาวดีว่าปีนี้ (2010) ผมจะทำ Chris Unseen 2 : See Chris Yet Again! The Return of Chris Torres! สัญญาครับว่าจะพยายามทำให้ดีกว่าเดิม และทะเล่ลงมกหยาบคายให้น้อยลงกว่าเดิม....นิดนึง เจอกันในงานเดี่ยวไมโครโฟนปลายปี (2010) นี่นะครับ

สุดท้ายก็คือหนังสือ Chris Unseen 2 เล่มนี้ครับ ถ้ามี feedback คือคนชอบ เคยๆ และไม่ชอบ แต่สิ่งหนึ่งที่ต้องอธิบายคือหลายคนไม่ค่อยเกิดวิธีการใช้หนังสือเล่มนี้เท่าไร เพราะอ่านไปแล้วบ่นว่าไม่เก๋ทบทสนทนามีระหว่างคนไทยกับฝรั่ง เหตุผลที่ไม่เกิดอาจจะเป็นเพราะภาษาอังกฤษของคุณยังไม่แข็งแรงพอ หรือคุณไม่ได้พยายามที่จะทำความเข้าใจ เพราะอ่านผ่านๆ อีกอย่างคือ

หลายคนบ่นว่าทำไมไม่สอนคำที่ถูกต้องหรือประโยคที่ถูกต้องในบทสนทนาที่มีการพูดผิด เอ่อ.....คำที่ถูกต้องเป็นบทเรียนด้านหลังบทแต่ละบทไงครับ คือคุณต้องเข้าใจว่าหนังสือ Chris Unseen 1 และ Chris Unseen 2 เป็นหนังสือสอนศัพท์ภาษาอังกฤษในหมวด topic ต่างๆ ที่ผมเชื่อว่า ถ้าคุณรู้หมดทุกคำในแต่ละหมวดและเหตุการณ์ คุณจะพูดและฟังภาษาอังกฤษได้มากขึ้นและดีขึ้นครับ ผมอยากให้หนังสือทั้งสองเล่มเป็นเหมือนพจนานุกรมย่อยๆ ที่คุณสามารถจะวิ่งมาเปิดหาศัพท์เกี่ยวกับหมวดหรือเรื่องราวนั้นๆ ที่คุณต้องการ เช่น อาการไม่สบาย อากาศ อาหาร กีฬา การเมือง ความรู้สึก เป็นต้น บทสนทนาสั้นๆ ที่ผมเอามารวบรวมเป็นตัวอย่างเล็กๆ น้อยๆ มาจากรายการคริสติลเวอร์และเดี่ยวไมโครโฟน Chris Unseen ของผมครับแน่นอนว่าเวลาที่มันถูกเขียนขึ้นเป็นบทสนทนาสั้นๆ แต่ไม่ได้มีการแสดงเล่นมุขกันหรือมีการเล่าเพื่อสร้างเรื่องมาก่อนมันอาจจะรู้สึกไม่สนุกหรือไม่ตลกขนาดนั้น อาจจะถึงกับผิดเลยทีเดียวนะ comy แต่ผมอยากให้คุณนึกถึงเวลาที่คุณพูดภาษาอังกฤษกับฝรั่งแล้ว คุณไม่เข้าใจในสิ่งที่เขาพูดจนฟังผิดเข้าใจผิด แล้วปล่อยไปบอกไปบีนกันว่อนเลย หรือฝรั่งไม่เข้าใจสิ่งที่คุณพูด เพราะคุณพูดอะไรออกมาแบบออกเสียงผิดหรือแบบมั่วๆ มันจะเป็นยังไง บางคนถามผมว่า มันจะมีคนพูดผิดฟังผิดขนาดนั้นเลยหรอ ไม่จริงมั้ง ผมสอนและคุยกับคนไทยกับภาษาอังกฤษมาสิบปีแล้ว ทั้งสอน บรรยาย และสนทนากับคนไทยมาเป็นหมื่น คุณมองแค่ในมุมของคุณเท่านั้น ซึ่งบางคนอาจจะเก่งพอสมควร หรือไม่ได้เจอคนไทยที่มีปัญหา

ภาษาอังกฤษเหมือนผม แต่ในมุมมองและประสบการณ์ของผมผมเจอตัวอย่างพุดผิด ฟังผิดของคนไทยกับภาษาอังกฤษ ทั้งที่ผมเจอเองหรือฝรั่งและคนไทยคนอื่นๆ มาเล่าให้ฟังครับ อยากรู้ว่าการฟังผิดเข้าใจผิดพุดผิดหรือออกเสียงผิด มันจะเป็นยังไงก็ต้องอ่านดูครับ เพราะผมมั่นใจว่าต้องมีตัวอย่างในร้อยๆ ตัวอย่างของ Chris Unseen ทั้งสองเล่ม คุณก็ต้องคิดว่า “เออ ถ้าเป็นเราก็คงจะตอบแบบนี้ละ” ดังนั้นก็ลองอ่านกันดู เรียนรู้ฝึกฝนและทบทวนบทเรียนที่ทำยากทีละบ่อๆ และลองเปิดใจ เปิดตา เปิดหู เปิดสมอง และเปิดปากอ่านตัวอย่างตึงตังแต่จริงดูนะครับ ส่วนผมก็จะไปผลิตสื่อสอนภาษาอังกฤษ ทั้งรายการ Chris Delivery หนังสือ pocketbooks หนังสือเรียน textbooks DVD ไซว์ Chris Unseen 2 และโรงเรียนสอนภาษาอังกฤษ Chris English (www.chrisenglishschool.com) กันต่อไป แล้วพบกันนะครับ

ด้วยความรักและห่วงใยจากผู้ชายคนหนึ่งที่ต้องการจะให้คุณเก่งขึ้น มีความสุขมากขึ้น และมีชีวิตที่ดีขึ้น ภาษาอังกฤษช่วยเราได้ครับ โดยเฉพาะในอนาคต รักนะจ๊ะ

Chris Wright

Contents

1. Hair	11
2. Colors	23
3. Family	35
4. Telephones	41
5. Animals	51
6. Politics and Protests	75
7. Shopping: Clothes and Personal Accessories	87
8. Personality	103
9. Feelings	115
10. The Temple	131
11. Body Parts	147
12. Money	163
13. Two Words in One	187
14. British American English	207
15. Supermarket	219
16. Weather	231
17. Sports	243



“อย่าลืมดูคำตอบที่ถูกต้องและบทเรียน
ที่ท้ายบททุกบทนะครับ”





1. Hair

Farang: I'm hairy.

ฝรั่ง: ผมขนเยอะ

Thai: You are Harry? But your name is John!

ไทย: คุณคือแฮรี่เหรอ แต่ที่จริงคุณคือจอห์นไม่ใช่เหรอ

(ถ้า Harry คือบอยเอ: ถ้าจัน Potter ก็แปลว่าคนทำหม้อ เามาารวมกันเป็น Harry Potter บบเอะทำหม้อ...?)

.....

Farang: Are you going to do your hair?

ฝรั่ง: วันนี้คุณจะไปทำผมเหรอ

Thai: Yes, I'm going to the saloon!

(จะพูดว่า salon แต่อกเสียงพิดไปนิด)

ไทย: ใช่แล้ว เดี่ยวจะไปที่ร้านเหล้าแบบคาราบอยตะวันตกสักหน่อย

(จั่งซีมันต้องถอน เพราะภาษาอังกฤษขงลงเชิงเล็งมาก)

Farang: I'm going to the barber.

ฝรั่ง: ผมจะไปร้านตัดผมผู้ชายสักหน่อย

Thai: You're going to drink?

ไทย: คุณจะไปดื่มเหล้าหรือ

(ใช่ เพราะคุยกับนายแล้วบอดหัวมาก จะไป barber ร้านตัดผม ไม่ใช่ bar เหล้า)

.....

Thai: You have long johns!

(จะพูดว่าจอนผมยาว long sideburns)

ไทย: คุณมีกางเกงในแบบขายาวนะ

Farang: No, I don't! I wear boxers?

ฝรั่ง: ไม่ใช่เนะ ปกติผมใส่กางเกงในแบบบ็อกเซอร์

(เป็นตุ้ย เอากซ์เรย์หรือ ถึงได้รู้ว่าเขาใส่กางเกงในแบบไหน)

.....

Farang: I'm getting bald!

ฝรั่ง: ผมเริ่มจะหัวล้านแล้วนะ

Thai: You're getting balls? Football, basketball, baseball, or volleyball?

ไทย: คุณจะไปเอาลูกบอลหรือ ลูกอะไรอะ ลูกฟุตบอล บาสเกตบอล เบสบอล หรือวอลเลย์บอลอะ

(ระวังฝรั่งจะบอกว่า your balls อวัยวะของคุณนะ)



Thai: I want to dye my hair!

(อยากจะพูดว่า dry เป่าผมให้แห้ง แต่ไม่ออกเสียงตัว r)

ไทย: ฉันอยากจะย้อมสีผมหน่อย

Farang hairdresser: What color would you like?

ช่างทำผมฝรั่ง: คุณอยากจะได้สีอะไร

Thai: No color. Just dye please!!

ไทย: ไม่เอาสีอะไรหรอก แค่ย้อมสีให้หน่อย

(สงสัยช่างฝรั่งต้องย้อมใจก่อน)

.....

Farang hairdresser: How can I help you today?

ช่างทำผมฝรั่ง: มีอะไรให้ผมรับใช้ครับวันนี้

Thai: I want to cut my hair!

(อยากจะพูดว่ามาตัดผม get a haircut)

ไทย: ผมอยากจะตัดผมเอง

(แล้วพี่จะมาบ้านทำผมทำไบนี่)

.....

Farang: I want to shave my hair.

ฝรั่ง: ผมอยากจะโกนผมครับ

Thai hairdresser: What shape would you like?

ช่างทำผมไทย : คุณต้องการรูปแบบทรงไหนกับออกมาเลย

(เดี๋ยวก็เอามีดโกนโกนปากซะเลย)



Farang: Do you have a razor?

ฝรั่ง: คุณมีที่โกนหนวดหรือเปลา

Thai: You want to laser your hair?

ไทย: คุณอยากจะเลเซอร์ผมถาวรหรือ

(เปลา จะอาเลเซอร์มายังฟีนีย์หรือ)

.....

Farang hairdresser: What style would you like?

ช่างทำผมฝรั่ง: คุณอยากได้ทรงผมอะไร

Thai girl: I would like the horse face hair!!

(จะพูดว่าหน้าม้า fringe หรือ bangs)

สาวไทย: ฉันอยากจะได้ผมที่อยู่บนหน้าของม้าคะ

(น้องคือแก้วหน้าม้าจากเมืองมัทลาโฮมจิ)

.....

Farang hairdresser: How can I help you today?

ช่างทำผมฝรั่ง: มีอะไรให้รับใช้คะ

Thai: Can you watch my hair please? (จะพูดว่า wash สระผมแต่

ออกเสียงตัว sh สั้นไปหน่อยเป็น ch)

ไทย: คุณช่วยจ้องผมของฉันหน่อยได้ไหม

(น้องจิ: ผมไม่ใช่แก้ว)

.....

Farang barber: Can I help you?

ช่างตัดผมผู้ชาย: มีอะไรให้ผมรับใช้ครับ

Thai: I need yell!!

(อยากจะพูดว่าเยลใส่ผม Gel = เจล)

ไทย: ผมต้องการให้คุณตะโกนใส่ผมหน่อยครับ

(จะบ้าหรือเปล่า จะให้ฝรั่งเหกปากตะโกนว่า Are you crazy? โอเคไหม)

.....

Farang: Would you like your hair curly?

ฝรั่ง: คุณอยากจะทำผมหยิกไหม

Thai: Yes, I like curry!

ไทย: ใช่ ฉันชอบแกงกะหรี่มาก

(ถ้าฉันเจริบไปร้านข้าวแกงก่อนไป)

.....

Farang: I would like to perm my hair.

ฝรั่ง: ฉันอยากจะทำผมสลักหน่อย

Thai: Perm? Why? You have a lot of hair already!

(บอกว่าฝรั่งพูดภาษาไทยว่าอยากจะไปเพิมผม)

ไทย: จะไปตัดทำไม ก็มีผมเยอะอยู่แล้ว

(คนตามต้องไปเพิ่มภาษาอังกฤษด่วน)

.....



Thai: Oh no, you have gay hair!

(จะพูดว่า gray hair ผมหงอก แต่ไม่ออกเสียงควบกล้ำตัว r)

ไทย: ตายแล้วคุณมีผมเหมือนเกย์

Farang: You think my hair looks gay?

ฝรั่ง: จริงหรือคุณว่าผมของผมดูเหมือนเกย์หรือ

(กำหนัดฝรั่งเสียความมั่นใจหมดเลย)

.....

Farang: I would like to straighten my hair!

ฝรั่ง: ฉันอยากจะไปยืดผมสักหน่อย

Thai: No, your hair isn't straight.

ไทย: ไม่นะ ผมคุณไม่ตรง

(ก็ใช่ะสิ ถึงจะไปยืดนี่ไงเล่า)

.....

Farang: You have a goatee!

ฝรั่ง: คุณมีเคราแพะด้วย

Thai: Oh no, you think I look like Goatee!!

(นึกว่าฝรั่งเชื่อว่าหน้าเหมือนโก๊ะตี๋)

ไทย: ตายแล้ว คุณคิดว่าผมหน้าเหมือนเคราแพะหรือ

(หน้าไม่เหมือนโก๊ะหรือครับ แต่ภาษาอังกฤษนี่อาจจะโก๊ะไปนิดนะครับ)

.....

Farang: Steve has a beard.

ฝรั่ง: สตีฟมีเคราด้วย

Thai: What beer? Heineken or Singha?

ไทย: เบียร์อะไร ไฮเนเก้นหรือสิงห์

(กินเบียร์ก่อนแล้วอาจจะเข้าใจอะไรมากขึ้นนะ)

.....

Thai girl: Oh no, I have a mustard!

(จะพูดว่า (moustache - มัสตาซ) หนวด แต่ออกเสียงผิด)

สาวไทย: ตายแล้ว ฉันมีมัสตาร์ด

(กินออกดีออกมาหรือจ๊ะ)

.....

Farang: Do you have a brush?

ฝรั่ง: คุณมีแปรงหวีผมไหม

Thai: Yes, I have a toothbrush!

ไทย: มีสิ แปรงสีฟันฉันมี

(ก็เอาไปแปรงฟันไป)

.....



Farang: I want to wax my legs.

ฝรั่ง: ฉันอยากจะถอนขนที่ขาฉันหน่อย

Thai: You want to put wax on your legs?

ไทย: คุณอยากจะเอาน้ำตาเทียนมาหยดใส่ขาหรือ

(แล้วหยดใส่คนตามด้วยนะ)

.....

Thai guy: I want to whack my hair.

(อยากจะพูดว่า I want to put wax on my hair เอ้าใช้ใส่ผม แต่ออกเสียงผิด ไม่ยอมออกเสียงตัว ช ในตัว x)

หนุ่มไทย: ผมอยากตบผมสักหน่อย

(ตบปากตัวเองก่อนดีกว่านะ)

.....

Farang: What are you going to buy?

ฝรั่ง: คุณจะซื้ออะไร

Thai: I'm going to buy a hair gift!

(จะพูดว่ากิ๊บติดผม hair clip หรือ hair grip)

ไทย: ฉันจะซื้อของขวัญให้ผมฉันสักหน่อย

(น่าจะเป็นผมก็โชคดีที่สุดในโลกเลย)

.....

Farang: I want to braid my hair.

ฝรั่ง: ฉันอยากจะถักผมฉันหน่อย

.....

Thai: You want bread for your hair?

ไทย: อยากได้ขนมปังใส่ผมหรือ

(เปล่า อยากได้ขนมปังมาใส่ปากคนตามหน่อย)

.....

Farang: I'm looking for hair-conditioner.

ฝรั่ง: ฉันกำลังหาครีมนวดผม

.....

Thai: The air-conditioner is in the electronics department.

ไทย: เครื่องปรับอากาศอยู่ในแผนกเครื่องใช้ไฟฟ้าครับ

(ส่วนหนังสือพิภพภาษาอังกฤษอยู่ที่แผนกหนังสือจะ)

.....

Thai: You have bond hair!

(จะพูดว่า blonde hair พบลีทอง แต่เสียง | หายไป)

ไทย: คุณมีทรงผมเหมือนเจมส์ บอนด์เลย

(ระวังคุณบอนด์ไม่พอใจจนต้องจัดการกับคุณนะครับ)

.....

Farang man: What's wrong?

หนุ่มฝรั่ง: เป็นอะไรหรือ

.....



Thai girl: I have no eye bro!

(จะพูดว่า I have no eye brows อายบราวส์ ไม่มีคิ้ว แต่ไปออกเสียงผิด เป็นอายโบร)

สาวไทย: ฉันไม่มีตาอะพี่ชาย

(อย่างนี้ก็พิตาโบแล้ว)

.....

Thai: Oh my god, your คิ้ว!

(พริ้งไปเกินคิ้วมา แต่ไปพูดแบบแปลตรงตัว พริ้งเลยฟังว่าคิ้วเป็น you're cute! = เธอน่ารัก)

Farang: You think I'm cute?

ฝรั่ง: คุณว่าฉันน่ารักหรือ

.....

Thai: Oh no, there is a diamond hair in my soup!!

(จะพูดว่า pubic (พิวบิก) hair ขนเพชฌ์ แต่ดันแปลตรงๆ)

ไทย: ตายแล้วมีขนผิงเพชฌ์อยู่ในซุ๊ปของฉัน

(โอโห้ ไปกินข้าวแล้วเจ็กพอตแทกมีแถมขนผิงเพชฌ์ด้วย)

.....

ใน Dictionary เล่มหนึ่ง

ขนเพชฌ์ = public hair (ขนสาธารณะ) เขาเรียกว่า pubic hair

